

Реферат

Выпускной квалификационной работы
(бакалавриат / специалитет / магистратура)

Тема выпускной квалификационной работы: Отражение культурной картины мира в пословицах и поговорках.

Автор ВКР: Родионов Станислав Алексеевич

Научный руководитель ВКР: кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания Тен Элеонора Геннадиевна

Сведения об организации-заказчике: Кафедра межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания ФГБОУ ВО «ПГУ»

Актуальность исследования: Все без исключения языки мира богаты идиоматическими высказываниями, пословицами и поговорками, крылатыми фразами. Значимость данного исследования заключается в помощи при интерпретации используемых представителями других культур пословиц для повышения качества коммуникации.

Цель работы: Выявление прямой связи культурной картины мира с пословицами и поговорками, а так же, раскрытии отражения культурной картины мира британцев, американцев и русских, и их сравнение на базе анализа характерных пословиц и поговорок.

Задачи:

- 1) рассмотрение национального менталитета и факторов его формирования;
- 2) изучение факторов формирования культурной картины мира;
- 3) отбор пословиц и поговорок, отражающих русский и западный национальный менталитет;
- 4) анализ культурных картин мира на основе выделенных концептов.

Теоретическая и практическая значимость исследования: выражается в необходимости определения общекультурных и национально-специфических ценностей в поговорках и пословицах, и теоретического осмысления их в теме проблемы взаимосвязи языка и культуры, что в свою очередь способствует более углубленному пониманию национального восприятия мира. Данный аспект способствует выделению основных «жизненных» концептов, позволяющие более четко и с наибольшим вниманием к деталям изучить национальные особенности народов, что способствует успешности восприятия и понимания местного быта и культуры.

Результаты исследования:

В первой главе мы рассмотрели понятие культурной картины мира, разобрали основные факторы ее формирования, методы классификации типов культур и вывели определение нашему основному инструменту, концепту, на базе которого мы будем сравнивать культурные картины мира, присущие представителям русского и англоязычных народов.

Итак, культурная картина мира в нашем случае – это характерные представителям того или иного народа особенности психологии, мировоззрения, отношение к себе, к другим, к жизни и смерти, к материально-духовным ценностям, природе так и к миру в целом. Ценностные установки и поведенческие модели определенного общества, как правило, имеют тесную связь с основополагающими концептами-дихотомиями, которые являются фактическим образом универсалиями любой традиционной культуры (категоризации культур Г.Хофстеде и Э.Холла). Концепт как исследовательский инструмент обладает такими характеристиками, как социальность, историчность, закреплённость во времени и служит нам для описания связи языка с современной культурой. Для того, чтобы показать, как в пословицах и поговорках находит свое отражение культурная картина мира, мы используем основные, общие для обеих культур концепты.

Во второй главе мы рассмотрели наиболее основополагающие концепты, являющиеся базовыми для становления и развития культурной картины мира каждого народа, и сравнили, каким образом они воспринимаются в сознании представителей обеих культур. Основной

акцент мы поставили на основополагающие культурные и мировоззренческие концепты, которые определяют характер и установки как человека, так и социальной группы, в нашем случае, народа. Эти установки определяют отношение человека к себе, к окружающему его миру, земле, природе, дому, к соотечественникам и людям другой культуры, а так же к Богу и своему месту в мире.

Концепты «Родина» и «Земля и природа» в русскоязычной и англоязычной культурах представлены с несколько разных точек зрения. Ссылаясь на фонд пословиц русского языка, пришли к заключению о высочайшей степени патриотизма русского народа. Проанализировав пословицы и поговорки английского языка, проявлений такой глубокой любви именно к Родине мы не выявили.

На базе концепта «Бог» мы выявили различие в понимании этого концепта представителями англоязычной и русскоязычной культур. Русский человек во многих жизненных ситуациях рассчитывает на Бога, и если вдруг что-то не получается, именно Бог является в качестве «последней надежды». Носители же англоязычной культуры в полной мере полагаются только на себя, они стараются всего добиваться сами, для них Бог является в роли наблюдателя, даже в некоторой степени, надзирателя.

Разбор концептов «Я» и «другой» помог нам проанализировать пословичный фонд на особенности межличностных отношений представителей этих народов и на их отношение к жизни в целом. Совершенно очевидно совпадение оценочных характеристик. Пословицы и поговорки рассмотренные в этой группе, похожи друг на друга как никакие другие, что в свою очередь говорит нам о единстве универсальных общечеловеческих ценностей, касающихся отношений между людьми; ярко выраженных различий обнаружено не было.

Рекомендации:

Рассмотрение выделенных в этой работе концептов, анализ отобранных пословиц и поговорок, без сомнения, не является полным, как и сам их набор и лишь позволяет получить общие знания о различии культурных картин мира русского и англоязычных народов. Дальнейшая перспектива исследования видится в расширении списка концептов и на этой базе более детальном рассмотрении культурных картин мира.